

IN
AY



2023

RAPPORT ANNUEL

INFORME ANNUAL - ANNUAL REPORT



VISION

Promouvoir et encourager le développement de l'éducation en faveur des enfants indigènes en collaboration avec leurs communautés.

Promover y fomentar el desarrollo de la educación de los niños indígenas en colaboración con sus comunidades.

Promote and encourage the development of education for indigenous children in collaboration with their communities.



SOMMAIRE

04 INTRODUCTION

Introducción
Introduction

05 PROJETS & RÉSULTATS 2023

Proyectos & resultados en 2023
Projects & results in 2023

10 RAPPORT FINANCIER

Informe financiero
Financial report

11 OBJECTIFS 2024

Objetivos en 2024
Goals for 2024



Comme chaque année, nous souhaitons commencer par dire merci, thank you, gracias, moenchi, duni, anayawats.

Cette année 2023 a été une année marquante pour notre association. Nous avons œuvré sans relâche pour mener à bien l'un de nos projets les plus ambitieux : la construction de trois salles de classe pour la communauté de Bunkwamake. Ce projet, initié l'année dernière concerne notre communauté la plus traditionnelle. Grâce à notre engagement et à notre lien solide avec la communauté, nous avons réussi à concrétiser ce projet, offrant ainsi de nouvelles opportunités éducatives aux enfants.

En parallèle, nous avons également maintenu notre engagement envers les Wayuus, en continuant à soutenir diverses initiatives ponctuelles dans les domaines de l'éducation et de l'environnement (dons de matériel, nettoyages de plage, fresque culturelle à l'école, etc.). Ces actions nous permettent de renforcer nos liens avec cette communauté tout en contribuant à leur bien-être et à la préservation de leur environnement.

Enfin, nous avons poursuivi nos efforts pour maintenir et renforcer notre relation avec les Ticunas en Amazonie. Nous avons choisi de mettre l'accent sur des actions à plus petite échelle comme la plantation d'arbustes et l'envoi de matériel de sport. En effet cette communauté reste difficile d'accès et nous travaillons avec eux depuis quelques temps sur une manière de réaliser des actions à plus grande échelle en toute sécurité. Nous sommes en bonne voie pour l'année 2024!

Notre travail est loin d'être terminé et en continuant à travailler main dans la main avec nos volontaires, les communautés et nos donateurs, nous pourrions continuer à avoir un impact positif toujours plus grand!

Como cada año, queremos empezar diciendo merci, gracias, thank you, moenchi, duni, anayawats.

Este año 2023 fue un año significativo para nuestra asociación. Trabajamos incansablemente para completar uno de nuestros proyectos más ambiciosos: la construcción de tres aulas para la comunidad de Bunkwamake. Este proyecto, iniciado el año pasado, se realiza de la mano con nuestra comunidad más tradicional. Gracias a nuestro compromiso y fuerte conexión con la comunidad, logramos hacer realidad este proyecto, brindando así nuevas oportunidades educativas a los niños.

Al mismo tiempo, también hemos mantenido nuestro compromiso con los wayuus, continuando apoyando diversas iniciativas puntuales en el ámbito de la educación y el medio ambiente (donaciones de materiales, limpieza de playas, mural cultural en la escuela, etc.). Estas acciones nos permiten fortalecer nuestros vínculos con esta comunidad y al mismo tiempo contribuir a su bienestar y desarrollo sostenible.

Finalmente, continuamos nuestros esfuerzos para mantener y fortalecer nuestra relación con los Ticunas en el Amazonas. Hemos optado por centrarnos en acciones de menor escala, cómo plantar arbustos y enviar material deportivo para fomentar el acceso al deporte. De hecho, esta comunidad sigue siendo de difícil acceso y llevamos un tiempo trabajando con ellos para poder realizar acciones a mayor escala con total seguridad. ¡Estamos en camino hacia 2024!

Nuestro trabajo está lejos de terminar y si continuamos trabajando de la mano con nuestros voluntarios, comunidades y donantes, ¡podemos seguir teniendo un impacto positivo cada vez más grande!

As is customary every year, we would like to begin by saying thank you, gracias, moenchi, duni, anayawats. The year 2023 has been truly remarkable for our association. We dedicated significant efforts to one of our most ambitious projects: the construction of three classrooms for the Bunkwamake community. Initiated last year, this project holds special significance as it serves our most traditional community. Through our unwavering commitment and close ties with the community, we are well on our way to finish this project, thereby providing new educational opportunities for the children.

We also upheld our commitment to the Wayuus by supporting various ad-hoc initiatives in education and environmental conservation, including school supply donations, beach clean-ups, and mural projects. These smaller projects help reinforce our connection with the Wayuu community and contribute to their well-being and sustainable development.

Finally, we continued to nurture our relationship with the Ticunas in the Amazon. Recognizing the challenges of engaging with this community, we focused on smaller-scale initiatives such as tree planting and providing sports equipment. We have been collaborating with them for some time to devise safe methods for implementing larger-scale projects. We're well on our way for the year 2024!

Our work is ongoing, and through collaboration with our volunteers, communities, and donors, we can continue to make a positive impact!

Team INÁY

Nous travaillons avec trois communautés indigènes dans des régions reculées de Colombie.

Trabajamos con tres comunidades indígenas en zonas remotas de Colombia.

We work with three indigenous communities in remote areas of Colombia.

CAURE
Tribu Ticuna, Cocama & Yagua



Santa Sofía,
Amazonie

AWIAKUN
Tribu Arhuaca



Bunkwamuke,
Sierra Nevada de Santa Marta

JIMA'ALII
Tribu Wayuu



Ishotshimana, La Guajira
Cabo de la Vela, La Guajira

JIMA'ALII

Pour Ishotshimana et Cabo de la Vela, nous avons réalisé un suivi des besoins et réalisé une donation d'ustensiles de cuisine à la cantine ainsi qu'à chacune des mères de la communauté, une grande réussite! Ensuite divers projets autour du sport (kitesurf), et du bien-être des enfants ont été menés. Enfin, nous avons poursuivi nos actions de nettoyage de plage, afin de sensibiliser un maximum les enfants aux dangers du plastique sur leur environnement.

Continuamos trabajando en las necesidades de Ishotshimana y Cabo de la Vela, lo que resultó en una gran donación de utensilios de cocina para el comedor de la escuela y a cada madre de familia. También se llevaron a cabo proyectos relacionados con el deporte (kitesurf) y el bienestar infantil, incluida las limpiezas de playas para mantener la conciencia de los niños sobre los daños del plástico.

We continued working on the cafeteria and food related needs in Ishotshimana and Cabo de la Vela, resulting in a large donation of kitchen utensils to the school and local families. Projects around sports and children's well-being were also carried out, including beach cleanings to maintain children's awareness of the dangers of plastic.

05.2023

Fresque à l'école

- **Peinture** avec les enfants à l'arrière de la nouvelle salle de classe en béton pendant 2 jours
- **Amélioration** de leur cadre d'apprentissage
- **Activité ludique/créativité:** dessins culturels imaginés avec la communauté



07.2023

Donation d'ustensiles de cuisine

- **Continuation** de notre travail pour favoriser l'accès à l'alimentation des enfants à l'école et à la maison
- **Distribution** de la donation IMUSA de thermos, poeles, casseroles etc à, chacune des mères de la communauté ainsi qu'à la cantine



75 familles aidées
75 familias ayudadas
75 families helped



Donateur
Donante
Donor

08.2023

Nettoyage de plage

- **Nettoyage** de la plage de l'entrée de Cabo de la Vela avec le ramassage des déchets
- **Sensibilisation** de enfants aux effets néfastes du plastique sur l'environnement et l'océan



7 volontaires
7 voluntarios
7 volunteers



24 enfants
24 niños
24 kids



18 sacs poubelle remplis
18 bolsas de basura llenas
18 trash bags filled



08.2023

Projet kitesurf

- **Don de materiel:** 3 kites (4, 6 et 8m), 2 barres, 3 harnais
- **Suivi du projet à Cabo de la Vela:** 3 enfants ont réussi à apprendre ce joli sport grâce à INAY et ses généreux donateurs ainsi qu'aux profs de kite de Awalayu'u

Malheureusement, contrairement à notre accord qui prévoit l'utilisation du matériel uniquement pour les enfants locaux, l'école partenaire utilise le matériel durant leurs cours pour des particuliers.

Nous décidons de déplacer le matériel et le remettons à Mayapo, dans une nouvelle structure pour aider les jeunes locaux: Watu Kite House, qui ont déjà dans le passé soutenu les jeunes wayuus dont Beto Gomez, maintenant champion de kite.



AWIAKUN

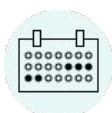
Les Arhuacos est la tribu avec le plus d'ambition cette année. Et nous sommes ravis d'annoncer que la construction des 3 salles de classe est quasiment terminée! Nous sommes fiers de savoir qu'à la prochaine rentrée scolaire en janvier 2024, les enfants pourront bénéficier de ce nouvel espace avec leur professeur Luis Buncha Adan. Nous avons également apporté 50 kits scolaires en décembre et continuons les discussions pour mettre en oeuvre le nouveau jardin communautaire ainsi que les outils qui leur serviront sur le long-terme. C'est un grand succès qui a vu le jour grâce à l'aide précieuse de nos donateurs, des familles, des autorités et du mamo. Nous sentons chaque fois une confiance plus forte s'installer, ce qui est notre plus belle réussite avec cette communauté pourtant difficile d'accès.

Los Arhuacos se destacan por la ambición del proyecto este año, marcado por la casi finalización de la construcción de las 3 aulas, un proyecto del cual estamos orgullosos. Al inicio del año escolar en enero de 2024, los niños podrán disfrutar de este espacio junto a su maestro Luis Buncha Adán. Además, la distribución de 50 kits escolares en diciembre y las conversaciones en curso para la creación de una nueva huerta comunitario subraya nuestro compromiso a largo plazo, posible gracias a la valiosa colaboración de nuestros donadores, las familias, las autoridades y el mamo, fortaleciendo así nuestra relación con esta comunidad.

The Arhuacos' ambition stands out this year, marked by the near completion of the construction of 3 classrooms. We are proud of the achievement of this project. At the start of the school year in January 2024, children and their teacher Luis Buncha Adan will be able to enjoy this new space. We also distributed 50 school supply kits in December and are working on the creation of a new community garden as a continuation of our long-term commitment to improving their access to food. All the accomplishments this year were made possible thanks to the valuable collaboration between our donors, the families, local authorities and the mamo, which further strengthens our relationship with this community.



3 salles de classe
3 aulas de clase
3 classrooms



3 visites
3 visitas
3 visits



50 kits scolaires
50 kits escolares
50 school supply kits



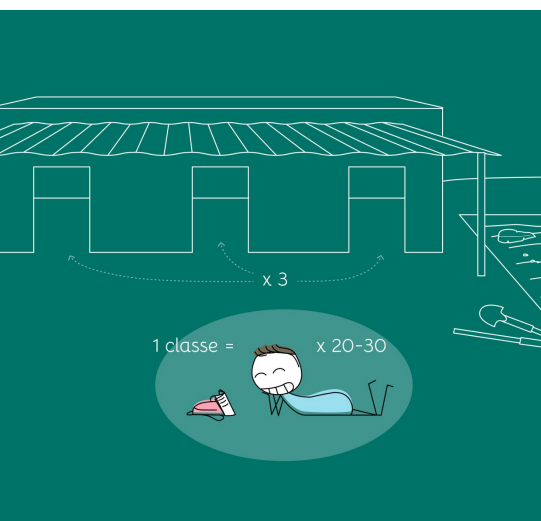
1 jardin communautaire
1 jardín comunitario
1 community garden



42 enfants
42 niños
42 kids



4,695€ budget
Presupuesto
Budget



CAURE

Les Ticunas, communauté la plus difficile d'accès et avec laquelle nous avons mis du temps à établir une bonne communication.

Avancements pas à pas, cette année: l'année du lien avec d'abord la visite de Coralie en mai puis de Léa en novembre. En mai, nous avons planté des arbustes le long du fleuve de l'Amazonie avec Coralie, Ildefonso et tous les enfants de l'école (environ 150). Nous avons également envoyé 15 ballons, 5 de volley, 5 de football et 5 de micro football afin d'impulser l'accès au sport au coeur de l'Amazonie.

Los Ticunas son la comunidad de más difícil acceso y con la que nos tomamos tiempo para establecer una buena comunicación.

Avanzamos paso a paso: este año es el año del vínculo con la visita primero de Coralie en mayo y luego de Léa en noviembre. En mayo plantamos arbustos a lo largo del río Amazonas con Coralie, Ildefonso y todos los niños de la escuela (unos 150). También enviamos 15 balones, 5 balones de voleibol, 5 balones de fútbol y 5 microbalones de fútbol para impulsar el acceso al deporte en el Amazonas.

The Ticunas, the most difficult community to access and with which we took time to establish good communication

Taking it one step at a time this year, the year of the relationship maintenance: first with the visit of Coralie in May then of Léa in November. In May, we planted shrubs along the Amazon river with Coralie, Ildefonso and all the children from the school (around 150). We also sent 15 balls, 5 volleyball balls, 5 football balls and 5 micro football balls in order to boost access to sport in the heart of the Amazon.



RAPPORT FINANCIER

DEPENSES/CHARGES	COP	EUR	RECETTES/PRODUITS	COP	EUR
Actions terrain	\$ 30,000,000	7 500€	Dons et Adhésions	\$ 25,500,000	3 375€
Awiakun	\$ 30,000,000	7 500€	Dons financiers particuliers et adhésions > Hello Asso	\$13,000,000	3 250€
Caure	\$ 800,000	200€	Dons financiers > Crédit Agricole	\$10,000,000	2 500€
Jima alii	\$ 200,000	50€	Dons financiers > Bancolumbia	\$2,500,000	625€
Fonctionnement association	\$ 500,000	125€	Déficit	\$ 9,150,000	1 500€
Gestion interne (administratif, juridique, comptable)	\$ 500,000	125€			
TOTAL Dépenses	\$34,650,000	7,875 €	TOTAL Recettes	\$34,650,000	7,875 €

Cette année, nous avons réussi à réaliser un ambitieux projet mais nous devons redoubler nos efforts pour trouver des sources de financements plus stables pour l'année 2024.



Chiffres arrondis - Números redondeados - Rounded numbers

OBJECTFS 2024

CAURE- Ticunas

Nous avons dû effectuer des actions ponctuelles avec cette communauté en raison de leur difficulté d'accès. Étant situés au coeur de l'Amazonie, ils sont excentrés et avec des challenges logistiques, mais aussi de sécurité pour opérer dans la région. Cette année, nous allons donc nous concentrer sur cette communauté afin de concrétiser les projets sur lesquels nous travaillons depuis 2 années.

Initier le festival culturel avec les enfants afin de préserver et promouvoir la culture ticuna et un espace traditionnel ("une malorca") qui servira d'espace d'échanges, d'ateliers culturels afin de préserver la culture ticuna (centre culturel socio-éducatif). Nous développons de nouvelles connexions afin de concrétiser ce projet cette année (entre autre via James Carihuasari, élu à l'Assemblée départementale de l'Amazonie).

AWIAKUN - Arhuacos

Finaliser les salles de classes et les inaugurer; dans un second temps financer des pupitres, tableaux et une peinture murale inspirée de la culture, reprendre le projet de jardin communautaire dans ce nouvel espace et maintenir les actions ponctuelles de soutien dans le respect de leur culture (dons de matériel scolaire et de semences).

JIMA'ALII - Wayuus

Maintenir nos activités régulières de soutien et de sensibilisation auprès des enfants dans les domaines de l'accès à l'éducation, l'environnement et le sport (nettoyage de plage, don de matériel scolaire, jeux, échanges culturels...). Nous allons aussi initier un beau projet autour de l'égalité des genres via la distribution de serviettes menstruelles. Enfin, à moyen termes, nous avons également le projet d'un espace culturel socio-éducatif pour la communauté.

CAURE- Ticunas

Tuvimos que realizar principalmente acciones puntuales debido a su dificultad de acceso por su posición geográfica. Al estar ubicadas en el Amazonas, se encuentran apartadas y enfrentan desafíos logísticos y de seguridad. Este año, nos enfocaremos en esta comunidad para hacer realidad los proyectos en los cuales venimos trabajando durante 2 años.

Initier el festival cultural con niños para preservar y promover la cultura ticuna y un espacio de encuentro tradicional ("mallorca") que servirá como un espacio de intercambios y talleres culturales con el fin de preservar la cultura Ticuna. Estamos desarrollando nuevas conexiones para hacer realidad este proyecto este año (entre otros a través de James Carihuasari, elegido miembro de la Asamblea Departamental de la Amazonia).

AWIAKUN - Arhuacos

Finalizar las aulas e inaugurarlas; en segundo lugar, financiar pupitres, cuadros y un mural cultural, retomar el proyecto de huerta comunitaria en este nuevo espacio y mantener acciones puntuales de apoyo respetando su cultura (donaciones de material escolar y semillas).

JIMA'ALII - Wayuus

Mantener nuestras actividades periódicas de apoyo y sensibilización entre los niños en los ámbitos del acceso a la educación, el medio ambiente y el deporte (limpieza de playas, donación de material escolar, juegos, intercambios culturales, etc.). También vamos a iniciar un gran proyecto en torno a la igualdad de género a través de la distribución de toallas sanitarias menstruales. Por fin, a medio plazo, tenemos también el proyecto de un espacio cultural para la comunidad.

CAURE - Ticunas

We had mainly focus on smaller one-off actions with this community due to the issues presented by their geographical position. Being located in the heart of the Amazon, they are hard to access and we have to face logistical and security challenges when operating in the region. This year, we will therefore focus on this community in order to achieve some of the projects we have been working on for 2 years.

Start a cultural festival with the children in order to preserve and promote Ticuna culture, and the creation of a traditional meeting space ("mallorca") which will serve as a space for exchanges and cultural workshops in order to preserve Ticuna culture. We are also cultivating new connections in order to make this project a reality this year (for example via James Carihuasari, elected to the Amazon Departmental Assembly).

AWIAKUN - Arhuacos

Finalize classroom construction and inaugurate them. Following that, finance desks, paintings and a cultural mural, resume the community garden project in this new space and maintain occasional support actions that are respectful of their culture (donation of school supplies and seeds).

JIMA'ALII - Wayuus

Maintain our regular support and awareness activities for the children in the areas of access to education, the environment and sports (beach cleaning, donation of school materials, games, cultural exchanges, etc.). We are also going to initiate a larger project around gender equality through the distribution of menstrual pads. Finally, in medium-term, we also have the project of a cultural center for this community.

INÁY
www.inay-asso.org
@inayassociation
inay.association@gmail.com

MARS 2024